

Kitab Rut **Crita Singkat**

Crita Rut ni de jadi di Israel, waktu itu hakim-hakim dong yang pimpin di situ. Rut de ni prempuan suku Moab. De ni kawin sama pace dari Israel. Tra lama dong kawin, de pu paitua de mati. Tapi Rut de masi trus tinggal sama de pu mamamantu. Rut de ikut de pu mamamantu sembayang ke Allah yang orang Israel dong percaya, deng ikut smua hal yang biasa di Israel dong bikin. Crita trahir tu Rut de kawin lagi sama paitua satu de ni masi sodara dekat deng de pu paitua yang mati. Dong kawin trus Rut de lahir anak laki-laki. Anak ini yang nanti jadi Daud pu nene moyang, raja yang besar di Israel.

Crita dalam kitab Rut ini mo kastau sama kitong bagemana TUHAN Allah kasi berkat-berkat sama orang dari suku lain, bangsa lain, bahasa lain, deng cara dong hidup juga lain dari suku Israel. Rut ni de mo kas tinggal de pu nene moyang baru de mo percaya sama orang Israel pu Allah. Karna de pu sikap deng kata-kata yang akui deng percaya sama Allah Israel (Rut 1:16).

Kitab Rut pu crita bagi-bagi sperti ini:

Pasal 1:1-5 Crita tentang Elimelek deng kluarga pigi ke Moab.

Pasal 1:6-23 Crita Naomi kembali deng Rut ke Betlehem.

Pasal 2:1-22 Crita Rut kerja di Boas punya kebun.

Pasal 3:1-18 Crita Rut mo dapat paitua lagi.

Pasal 4:1-12 Crita Boas kawin deng Rut.

Pasal 4:13-22 Crita Boas pu turunan.

Kitab Rut

Elimelek pigi deng kluarga ke Moab

¹⁻² Jaman dulu, hakim-hakim yang pimpin di Israel, begini ada klapanan yang para skali. Ada orang satu de pu nama Elimelek, de pu maitua Naomi, de pu anak laki-laki dua Mahlon deng Kilyon. Dong orang Efrata dari Betlehem di daera Yehuda. Karna dong susa dapat makanan di situ jadi dong pigi ke daera suku Moab, dong tinggal di sana untuk brapa taun saja.

³ Begini Naomi pu paitua mninggal jadi de tinggal deng de pu anana dua saja.

⁴ Trus Mahlon deng Kilyon kawin deng prempuan Moab. Satu pu nama Rut, yang satu lagi pu nama Orpa. Dong tinggal di situ sampe spulu taun.

⁵ Trus de pu anak laki-laki dua juga mninggal, jadi Naomi tinggal sendiri trada paitua deng de pu anana dua.

Naomi kembali deng Rut ke Betlehem

⁶ Waktu Naomi masi tinggal di Moab, begini de dengar kalo TUHAN su tolong de pu orang-orang sampe dong dapat hasil kebun yang baik. Jadi de siap-siap mo pulang ke de pu kampung deng mantu dua.

⁷ Jadi suda Naomi dong pigi dari situ. Waktu dong masi di tenga jalan mo pulang ke daera Yehuda di Israel,

⁸ Naomi bilang sama Rut deng Orpa tu begini, “Kam dua pulang suda ke kam pu orang tua. Smoga TUHAN kas tunjuk De pu setia buat kam, sperti yang kam su buat untuk sa deng dong yang su mati.

⁹ Smoga TUHAN tolong kam bisa kawin lagi supaya kam dua bisa hidup tenang di kam pu paitua pu ruma.” Habis itu de peluk trus cium dong dua, tapi Rut deng Orpa dong pica mnangis kras-kras.

¹⁰ Dong dua bilang, “Tong tra mau kembali ke tong pu orang tua, tong mo ikut mama pulang ke mama pu orang.”

¹¹ Tapi Naomi bilang, “Anak kam kembali suda, kam knapa mo ikut? Kam tau kalo sa su tra bisa pu anak lagi, yang mo jadi kam pu paitua.

¹² Anak, kam pulang suda, karna sa su tua tra mungkin kawin lagi. Kalo mungkin malam ini sa bisa kawin trus lahir anak laki-laki,

¹³ kam dua mo tunggu sampe dong besar ka? Masa hanya begitu saja kam dua tra kawin deng orang lain. Jang begitu anak, sa pu hidup tu susa karna TUHAN su kasi sengsara sa pu hidup, sa sedi kalo kam dua pu hidup juga susa.”

¹⁴ Dengar begitu Rut deng Orpa mnangis lagi kras-kras. Habis itu Orpa cium de pu mamamantu baru de pulang kembali, tapi Rut masi di situ deng de pu mamamantu.

¹⁵ Naomi bilang, “Rut, dengar! Ko pu ade su mo pulang ke de pu orang-orang deng de pu roh-roh nene moyang. Ko pigi suda, ikut de kembali ke ko pu kampung.”

¹⁶ Tapi Rut bilang, “Mama jang bilang-bilang sa kas tinggal mama. Sa mo ikut mama ke mana saja mama mo pigi, di situ juga sa mo tinggal. Mama pu orang tu sa pu orang, Allah yang mama percaya itu yang sa percaya.

¹⁷ Di mana mama mati deng kubur di situ juga sa mau. Biar sa dapat hukum yang kras dari TUHAN kalo kas tinggal mama, yang bisa kas pisa sa deng mama cuma kalo ada satu dari tong dua mati.”

¹⁸ Naomi liat Rut de su terlalu nekat mo ikut, jadi de tra bisa bicara lagi.

¹⁹ Habis itu dong dua jalan trus ke Betlehem. Trus dong sampe begini, banyak orang bicara-bicara dong dua trus mace-mace dong liat Naomi bruba jadi dong heran dan bilang, “Betul itu Naomi ka?”

²⁰ Trus Naomi de bilang, “Jang panggil sa Naomi (yang pu arti ‘snang’), panggil saja sa ‘Mara’ yang pu arti ‘pahit’ karna Tuhan Paling Kuasa bikin sa hidup susa.

²¹ Waktu sa pigi dari sini lengkap sama sa pu paitua deng anak dua, tapi TUHAN bawa sa pulang kembali trada apapa! Jadi jang panggil sa Naomi lagi! Karna Tuhan Paling Kuasa bikin sa hidup sengsara skali.”

²² Begitu suda Naomi de pulang dari daera suku Moab deng de pu mantu Rut prempuan Moab itu. Dong tiba di Betlehem pas musim panen makanan pokok (biji jelai) baru mulai.

2

Rut kerja di Boas punya kebun

¹ Naomi pu paitua Elimelek yang su mati de pu satu sodara. De pu nama Boas, de tu orang penting di Betlehem.

² Satu hari begini Rut prempuan Moab tu de bilang de pu mamamantu, “Mama biar suda sa ke kebun di sana tempat orang-orang dong panen, kalo dong baik kasi sa ambil sisa-sisa jelai yang dong kas tinggal.”

Trus mace bilang, “Iyo, anak pigi suda.”*

³ Jadi Rut jalan kluar dari kampung pigi di kebun satu, de kumpul sisa-sisa jelai yang dong kas tinggal dari blakang orang-orang yang masi panen. Pas skali itu Boas pu kebun, de masi satu marga deng Rut pu bapamantu.

⁴ Tra lama begini Boas de datang dari Betlehem ke de pu kebun, trus kasi suara sama orang yang kerja di de pu kebun. De bilang, “Sa minta TUHAN ada sama-sama deng kam smua!”

Trus dong balas, “TUHAN berkati bapa.”

⁵ Trus Boas de tanya sama mandor, “Prempuan itu sapa?”

⁶ Mandor bilang, “O... de tu prempuan Moab, de tu yang ikut Naomi pulang ke sini dari daerah Moab.

⁷ Tadi de minta sama sa mo kumpul sisa-sisa jelai dari blakang orang yang lagi potong jelai. Dari pagi de kumpul trus de cuma istirahat sedikit saja di pondok situ.”

* **2:2 2:2** *ambil sisa-sisa jelai yang dong kas tinggal* - Hukum orang Ibrani ada hak untuk orang miskin, orang baru, janda deng anak yatim piatu bisa ambil sisa panen yang jatu dari tangan orang-orang yang panen, juga sisa yang tatinggal di kebun.

⁸ Habis tu Boas de bilang Rut, “Anak dengar, tra usa suda pigi ke kebun lain. Kumpul di sini saja dekat deng prempuan-prempuan yang kerja untuk saya.

⁹ Liat baik-baik di kebun di mana laki-laki dong potong jelai trus ko ikut di blakang prempuan-prempuan itu supaya laki-laki tra ganggu ko. Juga laki-laki dong su isi air, kalo ko haus pi ambil minum saja, sa su kastau dong.”

¹⁰ Dengar begitu Rut tunduk hormat sampe muka kena tana[†], baru de bilang, “Bapa, knapa bapa baik skali sama sa padahal sa ni bukan orang sini?”

¹¹ Boas bilang, “Sa su dengar smua yang ko su buat, ko tetap tolong ko pu mamamantu dari ko pu paitua de mati. Ko kas tinggal ko pu orang tua deng ko pu kampung, datang ke sini tinggal deng orang-orang yang ko tra knal.

¹² Sa minta TUHAN balas smua yang baik yang ko su bikin. Sa minta biar ko dapat berkat banyak dari TUHAN, Allah yang orang Israel semba, karna ko su datang sama Dia untuk dapa jaga.”

¹³ Rut bilang, “Pace bos sa ni orang kecil tra pantas berdiri di depan bapa tapi bapa su bikin sa snang deng baik hati sama sa. Sa harap bisa bikin bapa pu hati snang trus.”

¹⁴ Waktu dong mo makan siang, Boas bilang Rut, “Anak mari sini, ambil roti trus colo di kua

[†] **2:10 2:10** *tunduk hormat sampe muka kena tana* - Kebiasaan orang Yahudi yang pu arti rendakan diri dan mo trima kasi.

asam‡ baru makan.” Trus Rut duduk sebla orang kerja dong trus Boas kasi de biji gandum yang dong su bakar. Rut makan sampe kenyang trus masi ada sisa makanan.

¹⁵ Habis makan, Rut de pigi kumpul jelai lagi, Boas suru sama de pu orang kerja, “Biar de kumpul dekat ikatan yang kam su ikat, jang kam mara dia.

¹⁶ Kam kas biar satu dua batang jatu dari yang kam mo ikat tu, biar de ambil. Jang larang dia!”

¹⁷ Rut de kumpul sampe su mo glap trus de toki-toki batang jelai mo kasi lepas de pu biji-biji. De kumpul kira-kira dua blas kilogram.

¹⁸ Trus de pulang ke kota bawa hasil yang de su kumpul. Sampe di ruma trus de kasi tunjuk sama de pu mamamantu jelai yang de dapat, deng kasi makanan lebi tadi.

¹⁹ Naomi tanya, “Ko kumpul jelai di mana? Hari ini ko kerja di sapa pu kebun? Sa minta TUHAN kasi berkat sama orang yang su baik sama ko.”

Trus Rut crita smua sama de pu mamamantu. Rut bilang kalo, “Mama sa hari ini kerja di pace Boas pu kebun.”

²⁰ Naomi bilang sama de pu mantu, “TUHAN berkati dia! Sunggu... TUHAN De setia sama De pu janji buat tong yang hidup deng dong yang su mati. Boas tu tong pu kluarga, de tu satu orang yang harus tolong deng tanggung kitong supaya tong pu turunan trus ada.”

‡ **2:14 2:14** *Kua asam* - Ini cuka yang dong buat dari bua anggur campur minyak, dong biasa pake colo roti.

21 Trus Rut bilang, “Mama, tamba juga pace Boas bilang lagi kalo sa bisa pi trus-trus kumpul jelai di de pu kebun sama-sama deng pace de pu orang-orang kerja sampe musim panen habis.”

22 Naomi bilang, “Anak, memang lebi baik begitu. Ko kerja di situ saja deng Boas pu orang-orang kerja yang prempuan. Kalo ko pigi ke orang lain pu kebun, nanti dong bisa ganggu ko.”

23 Jadi Rut ikut prempuan dong yang kerja di Boas pu kebun sampe musim jelai deng gandum habis[§]. De tinggal trus deng de pu mamamantu.

3

Rut mo dapat suami

1-2 Satu hari begini Naomi bilang sama de pu ana mantu Rut, “Anak dengar, mama mo bilang, ingat to kalo Boas tong pu sodara*, ko kerja deng pace pu orang kerja prempuan to? Sore ini pace de mo pigi ke tempat toki jelai untuk kas lepas biji jelai dari kulit. Begini anak, mama ni musti tolong biar ko bisa kawin lagi, ko kawin biar hidup tenang deng ko pu paitua. ³ Jadi skarang ni, ko mandi, pake minyak wangi deng pakean yang baik baru ko pigi ke tempat situ. Ko pigi tunggu, jang pace de tau kalo ko su di situ, tunggu sampe Boas de slesai makan.

§ 2:23 2:23 *musim jelai* - Musim panen jelai itu dari bulan April sampe awal bulan Mei, lanjut musim panen gandum dari akhir bulan Mei sampe bulan Juni. * 3:1-2 3:1-2 *ingat to kalo Boas tong pu sodara* - Kebiasaan orang Yahudi janda muda kawin deng suami pu sodara dekat

⁴ Kalo pace de mo tidur, ko liat di mana de mo tidur. Trus, ko pigi ke situ, slimut yang de pake, ko buka slimut sedikit yang di de pu kaki baru tidur di situ[†] untuk minta bantu. Nanti pace de bangun, trus de kastau ko apa yang harus ko bikin.”

⁵ Rut bilang sama Naomi, “Iyo, sa nanti bikin smua yang mama su bilang ini.”

⁶ Habis itu, Rut pigi ke tempat toki jelai. De bikin smua yang Naomi suru sama dia.

⁷ Boas habis makan, pace de pu hati snang, trus de pi tidur di dekat tumpukan biji-biji jelai. Tra lama Rut diam-diam datang buka kain yang di Boas pu kaki baru de tidur situ.

⁸ Tenga malam, Boas kaget bangun mo balik badan, begini de kaget karna liat ada prempuan tidur dekat de pu kaki.

⁹ Trus Boas de tanya, “Ko ni sapa?”

Rut de jawab, “Bapa sa Rut, orang kecil yang tra pantas berdiri di depan bapa. Sa harap bapa mo tolong deng ambil sa jadi bapa pu maitua. Karna bapa tu sa paitua pu sodara dekat yang harus tolong deng tanggung supaya tong pu turunan trus ada.”

¹⁰ Boas bilang, “Anak, TUHAN berkati ko. Yang ko bikin sama ko mamamantu dulu kas tunjuk ko sayang dia. Skarang yang ko minta ni kas tunjuk ko setia deng de pu kluarga lebi lagi. Habis ko ni tra pi cari paitua muda yang kaya ato miskin.

[†] **3:4 3:4** buka slimut sedikit yang di de pu kaki baru tidur - Adat orang Yahudi, buka slimut trus tidur di dekat satu laki-laki pu kaki sama deng mo minta laki-laki itu bantu.

¹¹ Jadi begini anak, smua yang ko bilang nanti sa urus dulu, ko tra usa takut. Memang smua orang di sini tau kalo ko prempuan yang pu klakuan paling baik.

¹² Memang sa ni ko pu paitua pu sodara dekat yang musti tolong deng tanggung supaya kam pu turunan trus ada. Tapi masi ada satu pace lagi, kam pu sodara lebi dekat yang harus tolong tanggung ko pu hidup duluan.

¹³ Skarang ni su malam, tinggal sampe pagi. Besok sa tanya dia, kalo de mau ka tra tolong deng tanggung ko. Kalo de mau, tu baik. Kalo de tra bisa sa janji demi TUHAN yang hidup sa sendiri yang nanti tolong deng tanggung ko. Skarang ko tidur dulu sampe pagi.”

¹⁴ Habis tu Rut de tidur dekat Boas pu kaki sampe pagi. De bangun pagi-pagi skali biar trada orang yang tau. Boas bilang, “Tra bole skali orang dong tau ko ke tempat sini.

¹⁵ Bawa sini kain yang di ko pu bahu trus tahan (kain itu pakean luar sperti kain lebar yang biasa pake di bahu stela baju panjang).” Rut taru kain yang di de pu bahu deng pegang. Trus Boas isi dalam kain itu tiga pulu kilogram jelai trus de angkat taru di Rut pu kepala. Trus Boas pigi ke kota. ¹⁶ Rut sampe ruma trus Naomi tanya sama dia, “Anak bagemana deng Boas?”

Trus Rut de crita smua yang suda Boas de buat.

¹⁷ Rut bilang, “Jelai yang banyak ini pace Boas yang kasi sama sa. Karna de bilang, ‘Jang pulang ke ruma mamamantu deng tra bawa apa.’”

¹⁸ Naomi bilang, “Tong tunggu saja apa yang Boas de nanti bikin, de trakan stop sampe de

bikin apa yang de bilang hari ini juga.”

4

Boas kawin deng Rut

¹ Boas langsung pigi ke pintu gerbang kota trus duduk di situ. Orang dong kumpul di tempat itu untuk kas slesai masala. Boas ke situ tunggu pace yang harus tolong deng tanggung Rut pu hidup. Boas duduk begini pace itu lewat di situ. Boas de bilang, “Sodara mari duduk di sini.” Pace itu datang duduk.

² Trus Boas panggil spulu tua-tua adat di kota situ bilang, “Pace-pace mari lagi duduk di sini.” Trus dong smua duduk.

³ Boas bilang sama pace yang harus tolong tanggung itu, “Sa mo bicara soal tong pu sodara Elimelek yang su mninggal tu de pu tana. De pu maitua Naomi baru pulang dari daera Moab de mo jual tana itu.

⁴ Sa pikir pace ko harus tau soal ini. Kalo ko mau, bli suda biar pace-pace dong di sini jadi saksi. Kalo pace tra mau, ko bilang sama sa supaya sa tau. Karna pace ko musti duluan yang tolong deng tanggung. Kalo ko tra mau, baru saya.”

Pace itu bilang, “Sa mo bli tana itu.”

⁵ Trus Boas bilang, “Kalo ko mo bli tana dari Naomi ko juga musti kawin deng Rut, Mahlon pu janda. Ko musti kawin deng dia supaya de lahir anak laki-laki, nanti anak itu yang pu hak deng jaga tana itu.”

⁶ Pace tu bilang, “Kalo musti begitu sa tra bisa bli tana itu. Percuma nanti sa pu anak dong tra bisa pu hak deng jaga tana itu, lebi baik ko saja yang tolong deng tanggung supaya de pu turunan trus ada.”

⁷ (Dulu di Israel biasa mau bli, tukar barang ato tolong tanggung, satu orang de musti buka sendal trus kasi sama orang lain. Ini cara kalo dong dua su satu hati untuk jual ato tukar barang.)

⁸ Pace yang harus tolong tanggung itu bilang sama Boas, “Pace bli suda tana itu.” Trus de buka de pu sendal.

⁹ Trus Boas de bilang sama tua-tua adat deng smua yang di situ, “Hari ini kam jadi saksi, sa su bli smua tana deng harta Elimelek, Mahlon sama Kilyon dari Naomi.

¹⁰ Juga sa ambil Rut jadi sa pu maitua. De tu prempuan Moab, Mahlon pu janda. Supaya tana itu tetap jadi milik orang yang su mati itu. Deng begitu de pu turunan deng smua orang Betlehem tra lupa dia, trus hari ini kam smua su jadi saksi.”

¹¹ Jadi tua-tua adat deng smua yang liat bilang, “Yo, tong su jadi saksi, tong berdoa biar TUHAN buat ko pu maitua de lahir anak banyak sperti TUHAN su buat sama Rahel deng Lea, Yakub pu maitua. Dong lahir anak banyak yang jadi nene moyang suku Israel. Smoga ko pu hidup juga dapat berkat banyak di Efrata trus banyak orang tau ko pu nama di Betlehem.

¹² Tong berdoa supaya dari anak yang nanti TUHAN kasi ko deng Rut pu kluarga jadi terkenal

macam Peres* pu kluarga, Yehuda deng Tamar pu anak.”

Boas pu turunan

¹³ Jadi Boas kawin deng Rut, pace de tidur deng Rut. Tuhan berkati Rut, de hamil trus lahir anak laki-laki.

¹⁴ Waktu anak itu de lahir mace-mace di Betlehem bilang sama Naomi, “Puji TUHAN! Hari ini TUHAN su kasi cucu laki-laki buat ko. TUHAN De tra kas tinggal ko sendiri tapi De kasi anak yang nanti tolong tanggung ko pu hidup. Tong minta sama TUHAN biar nanti smua orang di Israel knal anak itu.

¹⁵ Anak tu yang nanti bikin snang sama jaga mace ko pu hidup waktu ko tua nanti. Karna de anak dari ko pu mantu yang paling sayang ko, jadi pasti de buat sperti yang de mama su buat untuk ko, lebi baik ko punya Rut daripada pu tuju anak laki-laki.”

¹⁶ Trus Naomi gendong jaga anak itu baik-baik.

¹⁷ Mace-mace yang tinggal dekat situ dong bilang, “Naomi su pu cucu laki-laki.” Dong kasi nama anak itu Obed. Obed pu anak Isai, trus Isai ini pu anak Daud.

¹⁸ Begini Peres pu anak cucu:

Peres de pu anak Hesron.

¹⁹ Hesron pu anak Ram.

Trus turunan dari Ram sampe Boas:

²⁰ Aminadab.

Nahason.

²¹ Salmon.

Boas.

* **4:12 4:12** Perestu nene moyang dari marga Efrata.

Boas pu anak Obed.
22 Obed pu anak Isai.
Isai pu anak Daud.

Melayu Papua
Malay, Papuan: Melayu Papua (Bible)

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Malay, Papuan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

73389794-35cf-5f48-8b40-cddedc55c07c